

比較文化論 2016後期

(7)

日本語の多様性(5:メディアによる多様性)

(復習)文体差の要因

外形

- 語彙(漢語・和語・外来語...
方言・俗語・若者語...
専門用語...)
- 表記(漢字・かな・カナ)
- 文字(明朝体・ゴシック体...)
- 文の長さ
- 文末表現
- 文間(接続詞)
- 比喩
- 主観的表現(モダリティ)の有無
- 語り手(主体の設定・視点)
- 様式(型)

条件

- 受信者...読み手・聞き手
特定・個別/不特定・多数
- 位相差
...性別・年代・出身・職業...
- 目的・内容
...宣伝(→購買)・娯楽・コミュニケーション・情報伝達...
公・私...知識・体験
- 媒体

| 要因 | 話し言葉的 ← | 書き言葉的 → |
|------|--------------------|-------------------|
| 媒体 | 音声 | 文字 |
| 相手 | 特定の個人 | 不特定/多数 |
| 文の構造 | 断片的・単純 | 複雑・洗練 |
| 語彙 | 日常語・和語 | 漢語・専門用語 |
| 内容 | 個人的・日常的 感情的・創造的 | 形式的・公的 理論的・正確さ |

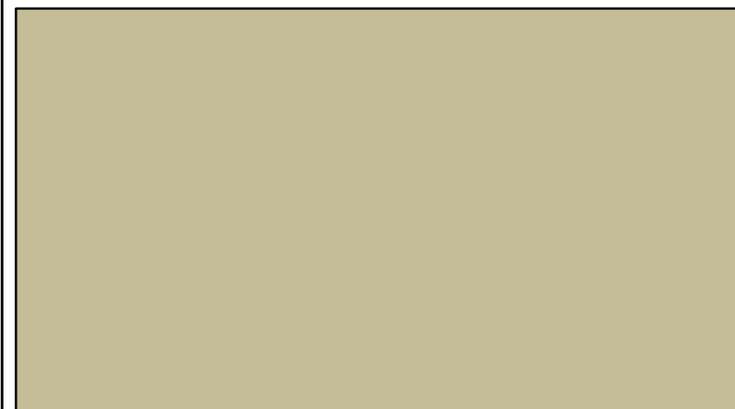
おしゃべり
携帯メール
日記
手紙
スピーチ
新聞記事
レポート
ビジネス文書
規定・法例文
小説
詩

名古屋大学
日本語表現研究会
GK7.2009より

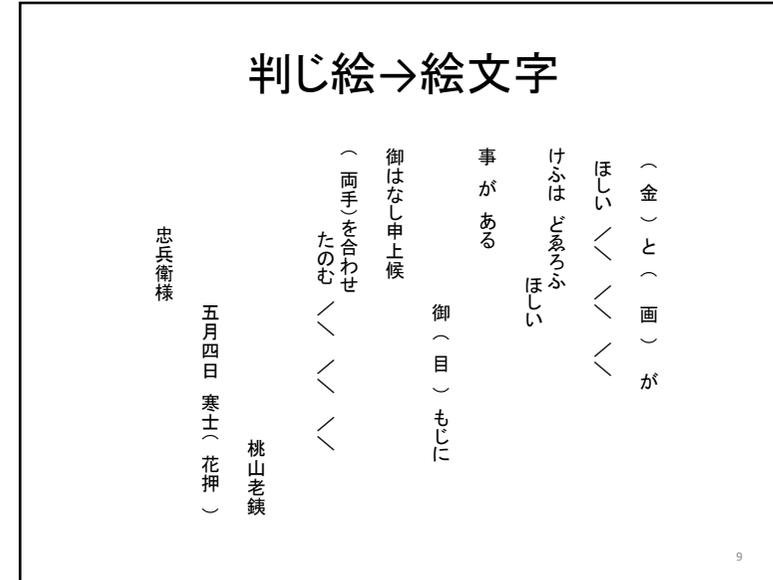
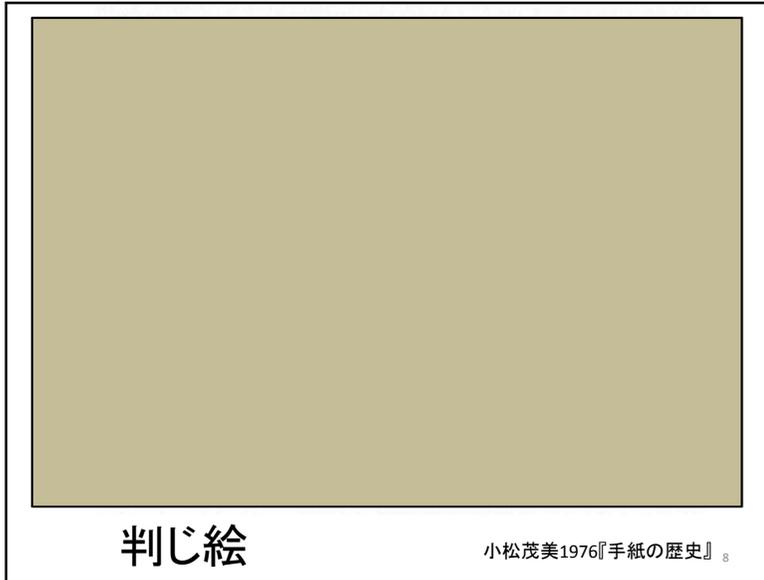
参考:
文体差の
諸要因

(高田2007より)

字体



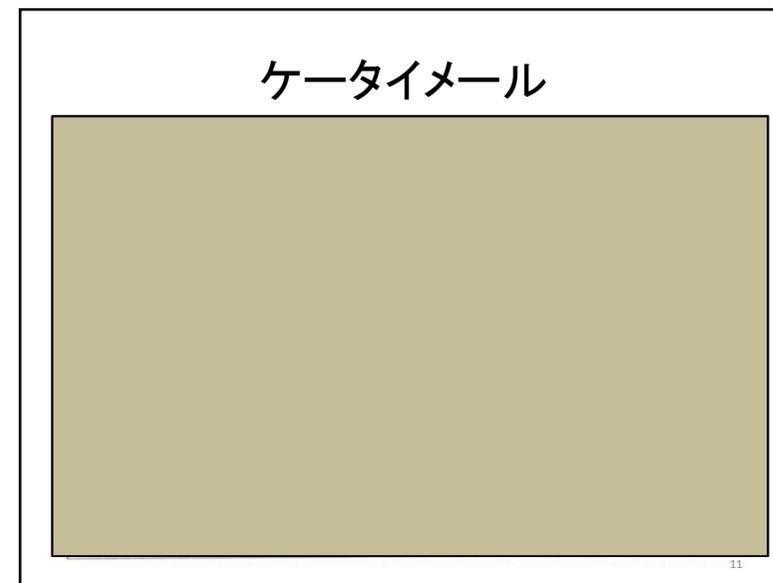
(ケーススタディ『日本語のパラエティ』p.111より)



新たな媒体と制約条件

| メディア・媒体 | 条件 |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 電話（携帯電話、テレビ電話） メール（PCメール、携帯メール） ブログ チャット ツイッター LINE SNS ... | <ul style="list-style-type: none"> 音声/文字 対面/非対面 一対一、一対多 時間差の有無 リアルタイム・時間差) |

10



チャット



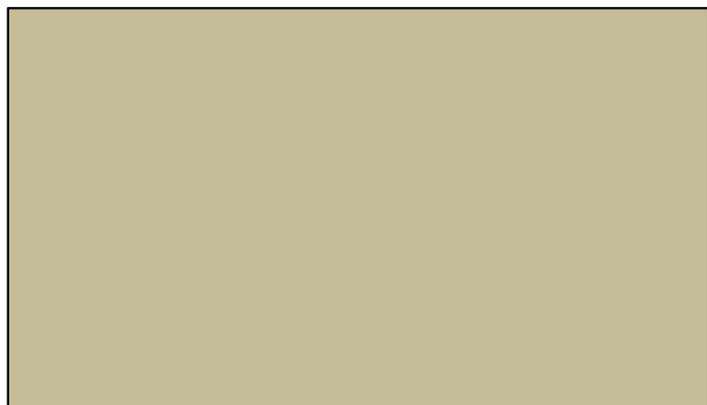
12

PCメール



13

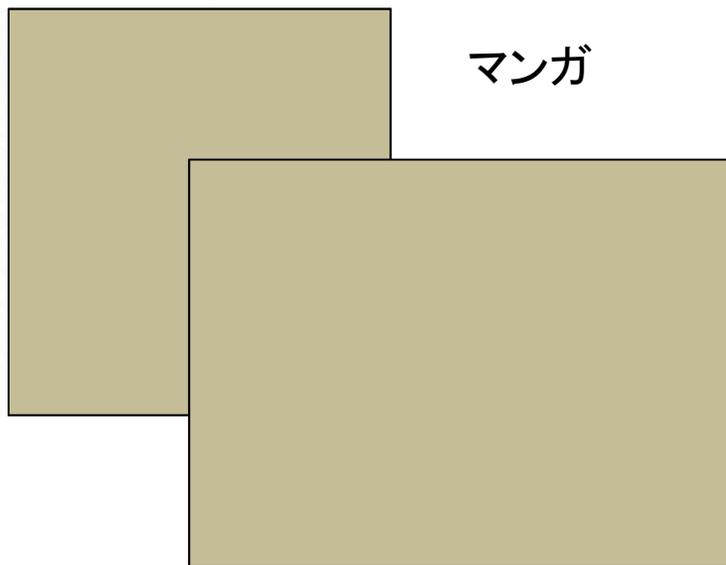
ギャル文字(メール)



スライド7,10-13:高崎立川2008より

14

マンガ



問い

- 次の言葉を現実世界で発する人たちがいる。それぞれどんな場合だろうか。

- ガーン
- ムカ
- ドキ
- ガク
- ジャーン

(「マンガ・雑誌のことば」『ケーススタディ日本語のパラエティ』p.129より)

16

音声/文字と身体性

- なんか悔しいです。(準優勝選手・4歳)
- なんか悔しいでしゅ。(50代男性)
- なんか悔しいっす。(女子高校生)

“許せる”場面・条件は？

18

音声的言語行動・音声バリエーション と 談話的意味

「OO、おいしいよ」

- りきみ
- ささやき
- つかえ 「お、おいしいよ」「お・い・し・い・よ♪」
- 一本調子
- 半疑問
- メイド声

… 発声・声質(高低、長短、韻律、イントネーション)

→ 定延利之2005『ささやく恋人、りきむレポーター』岩波書店

→ 川原繁人2015『音とことばのふしぎな世界メイド声から英語の達人まで』岩波ライブラリー244

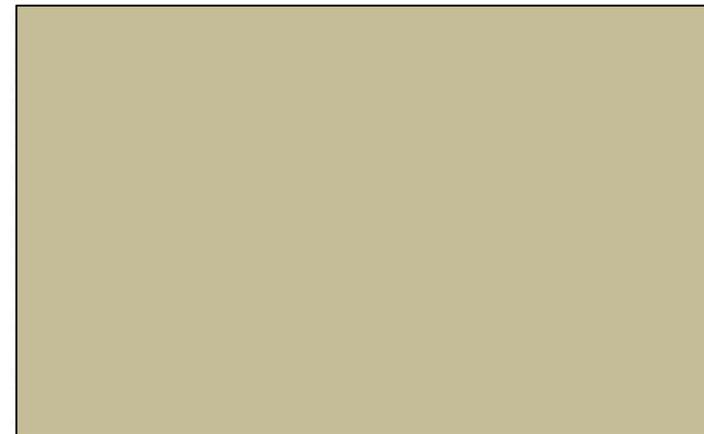
■ 声・文字と文化

- W.J.オング1991『声の文化と文字の文化』藤原書店

(「文字の文化」が最大限分化・多様化した現代の「声の文化」の意味づけ)

19

キャラへの移行



「マンガ・雑誌のことば」『ケーススタディ日本語のパラエティ』p.127

20